

УДК 811,11: 81'42
ББК 81.2: 81.0

**В.А. Трофимова,
Л.С. Абросимова**

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СТРАТЕГИИ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ В ПРЕДВЫБОРНЫХ РЕЧАХ ХИЛАРИ КЛИНТОН

Данная статья посвящена анализу феномена речевой стратегии в политическом дискурсе. Авторами рассматриваются способы языковой реализации стратегии самопрезентации на материале предвыборных речей Х. Клинтон. В ходе исследования выявляются наиболее характерные для данной стратегии средства языкового выражения, а также способ их функционирования в речи. В качестве особенности выступлений кандидата в президенты отмечается ее способность сочетать экспрессивный потенциал синтаксических и лексико-грамматических средств.

Ключевые слова: стратегия самопрезентации, эмоциональное воздействие, экспрессивные средства

DOI: 10.18522/1995-0640-2016-4-85-92

Трофимова Валерия Александровна – студентка 2-го курса магистратуры Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: 8-908-197-26-40
E-mail: leratrofimova@mail.ru

Абросимова Лариса Сергеевна – докт. филол. наук, доцент кафедры теории и практики английского языка Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: 8-928-162-36-91
E-mail: lara.abrossimova@mail.ru

© Трофимова В.А.,
Абросимова Л.С., 2016.

Поскольку успех политического деятеля во многом зависит от степени эффективности его речевого воздействия на аудиторию, все больше возрастает интерес к способам организации речи в политическом дискурсе, что обуславливает актуальность исследований, посвященных стратегиям и тактикам, определяющим исход коммуникативного взаимодействия. Целью данного исследования выступает выявление языковых способов актуализации стратегии самопрезентации в предвыборных речах кандидата в президенты Х. Клинтон. Данная цель требует решения таких задач, как рассмотрение понятия речевой стратегии, выявление и анализ приемов, направленных на реализацию представленной стратегии в речи. В результате исследования авторы приходят к выводу о многообразии языкового воплощения стратегии самопрезентации в речи Х. Клинтон, которое находит отражение на всех языковых уровнях и направлено на оказание эмоционального воздействия на слушателя. Новизна исследования состоит в предпринятой попытке целенаправленного комплексного анализа основных способов вербализации стратегии самопрезентации в женском политическом дискурсе на материале предвыборных речей Х. Клинтон. Теоретическая значимость заключается в возможности использования материала исследования для дальнейшей разработки изучаемого вопроса в рамках прикладной лингвистики и социолингвистики. Практическая значимость состоит в том, что данный материал может быть востребован специали-

стами в сфере прагмалингвистики и стилистики, а также при составлении политических речей и в ходе ведения дискуссии.

Политическая деятельность «должна принести вполне определенный эффективный результат, ее цели связаны с извлечением выгоды. Правильный политический язык представляет собой “ключ” к сердцу избирателей. И овладение таким “ключом” является одной из главных задач политика и его команды, ведь слово является важным (а очень часто и единственным) орудием воздействия на массы» [Богданова, Абросимова, с. 113]. Выполнению данной задачи способствует правильный выбор коммуникативной стратегии, которая является наиболее яркой характеристикой речевого портрета политического лидера. Достаточно сложно говорить об универсальной интерпретации термина «стратегия» в силу его многогранности и широкой сферы употребления. О.Н. Паршина в своей работе «Стратегии и тактики речевого поведения современной политической элиты России» понимает стратегию как «определенную направленность речевого поведения в данной ситуации в интересах достижения цели коммуникации» [Паршина, с. 7]. О.С. Иссерс связывает понятие стратегии с комплексом «речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели» [Иссерс, с. 182]. В прагмалингвистическом подходе стратегия рассматривается как «совокупность речевых действий», их последовательная реализация [Труфанова, с. 58]. Т.А. ван Дейк понимает его как «общую организацию некоторой последовательности действий», которая ориентирована на достижение цели взаимодействия [Дейк, с. 272].

В силу многообразия речевых актов, коммуникативных целей, преследуемых оратором, и способов организации общения довольно сложным представляется создание универсальной классификации стратегий речевого поведения. В зависимости от коммуникативных целей, преследуемых в политическом дискурсе, О.Н. Паршина выделяет следующие речевые стратегии: самопрезентации, дискредитации, нападения, самозащиты, формирования эмоционального настроения адресата, а также информационно-интерпретационную, аргументативную, агитационную и манипулятивную [Паршина, с. 8]. Их практическое применение целесообразно рассмотреть в предвыборных речах политических деятелей.

Одной из наиболее ярко представленных речевых стратегий в выступлениях Х. Клинтон, претендента от демократической партии на пост Президента США на выборах 2016 г., является стратегия самопрезентации. Это объясняется тем, что создание положительного образа оратора в глазах адресата является его (оратора) основной задачей, успешное выполнение которой во многом определяет итог политической гонки. По мнению О.Н. Паршиной, данная стратегия представляет собой косвенную демонстрацию «психических качеств... личности» оратора, самопрезентация – это его эмоциональная «самоподача» [Паршина, с. 8], которая позволяет в той или иной степени воздействовать на слушающего. Это воздействие осуществляется на языковом уровне с помощью

набора экспрессивных средств, который обособляет языковую личность каждого оратора.

Выразительность речей Х. Клинтон, главным образом, создается посредством экспрессивного синтаксиса, целью которого является такая комбинация структурно-семантических единиц, при которой удается добиться желаемого эмоционального эффекта. Характерной особенностью выступлений американского кандидата в президенты является смешивание нескольких стилистических приемов, что обеспечивает достижение наибольшего уровня экспрессивности.

В качестве примера такого своеобразного конгломерата фигур речевой выразительности может стать следующая цитата:

I'm running to make our economy work for you and for every American. For the successful and the struggling. For the innovators and inventors. For those breaking barriers in technology and discovering cures for diseases. For the factory workers and food servers who stand on their feet all day. For the nurses who work the night shift. For the truckers who drive for hours and the farmers who feed us. For the veterans who served our country. For the small business owners who took a risk. For everyone who's ever been knocked down, but refused to be knocked out. I'm not running for some Americans, but for all Americans [Clinton, 2015].

В данном случае основным средством выразительности мы рассматриваем **парцелляцию** – прием, состоящий в «расчленении единой синтаксической структуры... на несколько интонационно-смысловых единиц... для того, чтобы усиливать изобразительность, передать авторское отношение, выделить ту или иную часть сообщения» [Марышова, <http>]. Упрощая грамматическую структуру предложения, облегчая восприятие реципиентом смыслового компонента, парцелляция позволяет акцентировать наиболее значимый для адресанта информационный отрезок. Связанные в данном примере отношением перечисления, парцелляты демонстрируют равноценность по отношению друг к другу, каждый из членов приведенной конструкции важен для создания эмоционального воздействия. Тем не менее, нельзя не заметить эмоционального развития ораторской мысли и кульминации, сосредоточенной в последнем предложении, что подчеркивается повтором лексемы *running*. Такое развитие осуществляется благодаря еще одному стилистическому приему – **эпифоре**, т.е. идентичной структуре конечных частей предложений (*for every American, for the successful and the struggling, for the innovators and inventors, for the truckers, for everyone*). Благодаря ее убедительному характеру, она «придает ей [каждой фразе] оттенок непреложности» [Матвеева, с. 146]. Таким образом, парцелляция, обособляя и подчеркивая каждую фразу, и эпифора, подтверждая ее значимость, закрепляют произнесенные адресантом слова в подсознании слушателя, убеждают его в правдивости оратора и, кроме того, формируют определенное эмоциональное настроение, где ключевая роль переходит от смыслового компонента к эмоциональному, иными словами, эмоциональный компонент становится преобладающим.

В своих выступлениях Х. Клинтон часто обращается к такому методу, как **слияние синтаксических и лексико-грамматических средств** речевой экспрессии.

I advocated for Congress to require better working and living conditions for farm workers... I walked door-to-door to find out how many children with disabilities couldn't go to school. I defended the right of poor people to have a lawyer. In Arkansas, I supervised law students..., organized scholarships for single parents going to college, led efforts for better schools and health care, and personally knew the people whose lives were improved. As Senator, I had the honor of representing brave firefighters, police officers, EMTs, construction workers, and volunteers who ran toward danger on 9/11 and stayed there, becoming sick themselves [Clinton, 2015].

В приведенном примере мы наблюдаем единый принцип построения первой части предложений (*I advocated..., I walked..., I defended..., I supervised...*), что сосредоточивает внимание адресата на сообщаемой информации. **Анафора** устанавливает логическую связь между однотипными элементами данных предложений, причем значение каждого последующего элемента усиливается, что приводит к «созданию эффекта постепенного нагнетания смысла» [Цин, с. 71]. Тем не менее актуализация стратегии самопрезентации не может считаться успешной, если отсутствует ссылка на личность самого оратора и его деятельность. Именно поэтому экспрессивный потенциал данного фрагмента речи реализуется также на лексическом уровне с помощью повтора местоимения *I* и на грамматическом посредством введения ряда динамичных глаголов (*advocated, require, walked, find out, defended, supervised, organized, led, etc.*) Изобилующий ими речевой поток создает впечатление непрерывной деятельности политика. Глагол функционирует как «средство образной конкретизации речи» [Голуб, с. 225], что позволяет избежать чрезмерной абстракции в изображении событий и в деталях представить описываемую картину происходящего. Лишись представленная речь этой «размасштабированной» картины действий, она не сможет выполнить возложенную на нее функцию воздействия. Но следует заметить, что динамичная природа глагола, которая и является источником его стилистической маркированности, находит свое выражение лишь при соответствующей синтаксической организации речи, что в данном примере проявляется в использовании анафоры и ряда однородных сказуемых. Таким образом, одной из особенностей языковой личности Х. Клинтон является ее способность сочетать экспрессивные возможности лексических, грамматических и синтаксических средств.

I am the product of the American middle class, I was born in Chicago, I was raised in a suburb. I'm the daughter of a small-business owner and the granddaughter of a factory worker – and proud of both [Clinton, 2016].

В данном фрагменте ярко отражена стратегия самопрезентации. Адресант открыто заявляет о своем происхождении, обращается к общим с целевой аудиторией корням, тем самым подчеркивая свою осведомленность в проблемах среднего класса, что, по ее мнению, непре-

менно должно повлиять на решение избирателей. На языковом уровне представленный отрывок демонстрирует прием **синтаксического параллелизма**, который обеспечивает ритмичность речи – одну из составляющих целого комплекса методов воздействия. Каждая из частей фрагмента начинается повтором личного местоимения *I*, что вполне свойственно стратегии самопрезентации, затем следует глагол-связка или вспомогательный глагол и смысловая часть сказуемого. Несмотря на присутствие немногочисленных второстепенных членов предложения, ритмический рисунок характеризуется краткостью фраз, что придает этому фрагменту больше убедительности. Уточнение в последнем предложении звучит «как финальный аккорд музыкального произведения» [Стецик, с. 176].

В данном отрывке также четко прослеживается прием **лексического параллелизма**, который основывается на повторении одного и того же слова либо слов, относящихся к одной грамматической категории и связанных между собой определенными родственными отношениями. В речи Х. Клинтон эффект параллелизма достигается посредством синонимических отношений, которые ставят в один ряд лексемы, указывающие на социальный статус человека в обществе: *product of the American middle class – daughter of a small-business owner – granddaughter of a factory worker*. Схожее синтаксическое построение словосочетаний, представленное родительным падежом, который ставит своей целью смещение акцента в пользу зависимого слова, расширяет экспрессивные возможности лексического параллелизма. Тем самым Х. Клинтон удается связать предмет семейных отношений, которые являются ценностью для всех народов, и проблему экономических интересов избирателей, и, таким образом, она успешно реализует стратегию самопрезентации.

Прием анафоры вводится в текст выступления Х. Клинтон разнообразными средствами.

We Democrats agree that college should be affordable to all, and student debt shouldn't hold anyone back. We Democrats agree that every single American should and must have quality, affordable health care. We agree that our next president must keep our country safe, keep our troops out of another costly ground war in the Middle East. And we Democrats agree that climate change is an urgent threat [Clinton, 2016].

В данном примере анафора представлена как на лексическом уровне повтором первой части предложения, так и на синтаксическом. Определяя смысловой центр высказывания, вышеназванное средство речевой выразительности вступает в единство с уточняющей конструкцией *We Democrats*. Этот своего рода **плеоназм** своей резкостью и подчеркнутой уверенностью апеллирует к эмоциям слушателя, убеждая их в том, что именно данная партия заслуживает доверия. Оказанное таким образом экспрессивное воздействие на избирателей усиливается избытком модальных глаголов с оттенком долженствования (*should be affordable, shouldn't hold, should and must have quality, must keep*). Модальные глаголы не выражают смыслового значения, а передают отношение говоря-

щего к ситуации. В данном случае они добавляют нотку решительности и твердости в слова кандидата в президенты.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что особенность реализации стратегии самопрезентации в речах Х. Клинтон заключается в широком использовании средств экспрессивного синтаксиса, в частности парцелляции, синтаксического параллелизма, анафоры, эпифоры, в их гармонии с лексико-грамматическими средствами, которые, дополняя друг друга, приводят к эмоциональному воздействию на слушателя. Речь Х. Клинтон отличается динамичностью, резкостью, наличием кульминационных вершин, даже некоторой агрессивностью, вызванной желанием подчинить себе внимание избирателей и закрепить в их сознании ключевые моменты выступления.

Литература

Богданова М.А., Абросимова Л.С. Культурная биография целостного человека: язык и тело: монография. LAP Lambert, 2011.

Голуб И.Б. Стилистика русского языка. М.: Айрис-Пресс, 2002.

Дейк, Т. А., ван. Язык. Познание. Коммуникация. Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000.

Иссерс О.С. Речевое воздействие. М.: Флинта, 2009.

Марышова М.А. Стилистическая функция парцелляции в текстах разных жанров [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. 2011. URL: <http://www.rastko.rs/filologija/stil/2011/14Marisova.pdf> (дата обращения 14.08.2016).

Матвеева Е.А. Лексический повтор в рекламном тексте: особенности использования, стилистические возможности // Омский науч. вестн. 2013. № 3 (119).

Паришина О.Н. Стратегии и тактики речевого поведения современной политической элиты России: автореф. дис.... д-ра филол. наук. Саратов, 2005.

Стецкич Т.С. Ритм и параллелизм как составляющие техники убеждения в политическом дискурсе (на материале инаугурационной речи действующего президента США Барака Обамы) // Филол. науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 8 (26).

Труфанова И.В. О разграничении понятий: речевой акт, речевой жанр, речевая стратегия, речевая тактика // Филол. науки. 2001. №3.

Цин Я. Функции анафоры в газетно-публицистическом стиле // Язык и культура. 2014.

Clinton H. Official campaign launch speech on New York City's Roosevelt Island [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. 2015. URL: <https://www.hillaryclinton.com/post/official-campaign-launch-speech-new-york-citys-roosevelt-island/> (дата обращения 13.04.2016).

Clinton H. Remarks on building an America where we all rise together [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. 2016. URL: <https://www.hillaryclinton.com/es/post/remarks-building-america-where-we-all-rise-together/> (дата обращения 20.07.2016).

Clinton H. Remarks on working families in Warren, MI [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. 2016. URL: <https://www.hillaryclinton.com/post/remarks-on-working-families-and-her-economic-plan-in-warren-mi/> (дата обращения 13.08.2016).

References

- Bogdanova M.A., Abrosimova L.S. Kul'turnaya biografiya tselostnogo cheloveka: yazyk i telo: monografiya. LAP LAMBERT, 2011. 285 s.
- Deik, T. A., van. Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya. Blagoveshchensk: BGK im. I. A. Boduena de Kurtene, 2000. 308 s.
- Golub I.B. Stilistika russkogo yazyka. M.: Airis-Press, 2002. 448 s.
- Issers O.S. Rechevoe vozdeistvie. M.: Flinta, 2009. 224 s.
- Maryshova M.A. Stilisticheskaya funktsiya partsellyatsii v tekstakh raznykh zhanrov [Elektronnyi resurs]. Elektron. dan. 2011. URL: <http://www.rastko.rs/filologija/stil/2011/14Marisova.pdf> (data obrashcheniya 14.08.2016).
- Matveeva E.A. Leksicheskii povtor v reklamnom tekste: osobennosti ispol'zovaniya, stilisticheskie vozmozhnosti // Omskii nauchnyi vestnik. 2013. №3 (119). S. 144-146.
- Parshina O.N. Strategii i taktiki rechevogo povedeniya sovremennoi politicheskoi elity Rossii: dis.... d-ra filol. nauk. Saratov, 2005. 48 s.
- Stetsik T.S. Ritm i parallelizm kak sostavlyayushchie tekhniki ubezhdeniya v politicheskom diskurse (na materiale inauguratsionnoi rechi deistvuyushchego prezidenta SShA Baraka Obamy) // Filol. nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2013. № 8 (26). S. 175–178.
- Trufanova I.V. O razgranichenii ponyatii: rechevoi akt, rechevoi zhanr, rechevaya strategiya, rehevaya taktika // Filol. nauki. 2001. № 3. S. 58–62.
- Tsin Ya. Funktsii anafory v gazetno-publitsisticheskom stile // Yazyk i kul'tura. 2014. S. 69–75.
- Clinton H. Official campaign launch speech on New York City's Roosevelt Island [Elektronnyi resurs]. Elektron. dan. 2015. URL: <https://www.hillaryclinton.com/post/official-campaign-launch-speech-new-york-citys-roosevelt-island/> (data obrashcheniya 13.04.2016).
- Clinton H. Remarks on building an America where we all rise together [Elektronnyi resurs]. – Elektron. dan. 2016. URL: <https://www.hillaryclinton.com/es/post/remarks-building-america-where-we-all-rise-together/> (data obrashcheniya 20.07.2016).
- Clinton H. Remarks on working families in Warren, MI [Elektronnyi resurs]. – Elektron. dan. 2016. URL: <https://www.hillaryclinton.com/post/remarks-on-working-families-and-her-economic-plan-in-warren-mi/> (data obrashcheniya 13.08.2016).

Valerya A. Trofimova, Larisa S. Abrosimova (Rostov-on-Don, Russian Federation)

Self-presentation Strategy Language Realization in Hilary Clinton's Campaign Speech

This article analyzes the phenomenon of verbal strategies in the political discourse. The authors consider the ways of language self-realization strategy on the material of pre-election speeches by Hillary Clinton. Within the study it has been revealed the most typical means of linguistic expression, as well as the method of operation in question. The performance peculiarity of the presidential candidate speech, as it has been noted, is her ability to combine the expressive potential of syntactic and lexical and grammatical means.

Key words: *strategy of self-presentation, emotional impact, expressive means.*

Valerya A. Trofimova – student for master degree, theory and practice of the English language dpt. Institute of philology, journalism and cross-cultural communication. Southern Federal University.

Phone: 8-908-197-26-40; e-mail: leratrofimowa@mail.ru

Larisa S. Abrosimova – Ph.D. of philology, professor, theory and practice of the English language dpt. Institute of philology, journalism and cross-cultural communication. Southern Federal University.

Phone: 8-928-162-36-91, e-mail: lara.abrossimova@mail.ru